

 Національний технічний університет України «КІЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявності)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Німецька мова (основна). Частина 6 Робоча програма освітнього компонента (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

Реквізити освітнього компонента

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Статус освітнього компонента	Обов'язкова
Форма навчання	Очна (денна)
Рік підготовки, семестр	3 курс, весняний семестр
Обсяг освітнього компонента/дисципліни	60.5 кредитів / 1815 годин (834 години – аудиторна робота, 981 година – СРС) 6.5 кредитів / 195 годин (90 годин – аудиторна робота, 105 годин – СРС)
Семестровий контроль / контрольні заходи	Екзамен, МКР
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua/
Мова викладання	Німецька
Інформація про керівника курсу / викладачів	кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Гаман Ірина Анатоліївна; https://ktppnm.kpi.ua/node/1457
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/c/NjgxMjU4MTQ3NDMz код курсу ys6dy6t

Програма освітнього компонента

1. Опис освітнього компонента, його мета, предмет вивчення та результати навчання

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина 6» є частиною дисципліни «Німецька мова (основна)», мета якої полягає у розвитку німецькомовної комунікативної компетентності на рівні, достатньому для успішної міжкультурної взаємодії та досягнення цілей спілкування у професійному, навчальному, особистісному контекстах. У результаті засвоєння освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 6» формується низка загальних і фахових компетентностей:

- (ЗК01) здатність реалізовувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні;
- (ЗК04) здатність бути критичним і самокритичним;

- (ЗК05) здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями й уміннями;
- (ЗК08) здатність працювати в команді та автономно;
- (ЗК09) здатність спілкуватися німецькою мовою на рівні С1.2. (тут і далі в тексті – рівні, орієнтовані на Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти GER);
- (ЗК12) здатність оперувати професійними знаннями й уміннями з обраної спеціалізації та застосовувати їх у практичних ситуаціях;
- (ФК07) здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку (на рівні С1.2.) та українську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному – як-от написання листів-запрошень на конференцію, участь у співбесіді, створення дописів у мас медіа від імені організації і т.п.; неофіційному – як-от спілкування про погоду, емоційні стани, успіхи і невдачі у робочому процесі і т.п.), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- (ФК11) здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів українською та німецькою мовами;
- (ФК13) здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення;
- (ФК14) здатність до організації ефективної ділової та міжкультурної комунікації;
- (ФК17) здатність реферувати й анотувати різножанрові тексти українською та німецькою мовами.

Після засвоєння освітнього компонента студенти мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**, а саме:

- (ПРН01) дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства;
- (ПРН04) вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською та німецькою (на рівні С1.2.) мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;
- (ПРН07) співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів;
- (ПРН09) створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів українською та німецькою мовами;
- (ПРН13) використовувати українську та німецьку (на рівні С1.2.) мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному – як-от написання листів-запрошень на конференцію, участь у співбесіді, створення дописів у мас медіа від імені організації і т.п.; неофіційному – як-от спілкування про погоду, емоційні стани, успіхи і невдачі у робочому процесі і т.п.) для розв’язання фахових комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності;
- (ПРН14) вести ділову комунікацію усно і письмово, редагувати, реферувати й анотувати різножанрові тексти німецькою та українською мовами.

Предмет освітнього компонента – лексика і граматики німецької мови в різножанрових і різноматематичних текстах рівня С1.2; особливості перекладу німецькомовних письмових та аудіотекстів; поглиблені аспекти культури і мовної поведінки у німецькомовному середовищі.

2. Пререквізити та постреквізити освітнього компонента (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина б» вивчається протягом шостого семестру третього року навчання на бакалаврському рівні ВО, є невід’ємною частиною дисципліни «Німецька мова (основна)», передбачає поглиблення знань і удосконалення навичок володіння

німецькою мовою на рівні C1.2. з опорою на матеріал, опанований протягом п'ятого семестру з освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 5». Компетентності, здобуті протягом шостого семестру, є передумовою подальшого опанування освітніх компонентів «Німецька мова (основна). Частина 7», «Німецька мова (основна). Курсова робота».

3. Зміст освітнього компонента

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина 6» є логічним і послідовним продовженням опанування освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 5» і охоплює, окрім опрацювання нижче зазначених розділів за підручником, прочитання і лінгвістичний та літературознавчий аналіз літературних творів німецькомовних авторів, а саме Даніеля Кельмана „Ruhm. Roman in 9 Geschichten“ / «Слава: Роман у дев'яти історіях» (як продовження роботи над цим твором після опанування освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 5»):

Розділ 6. Geschichte und Politik

Розділ 7. Ton, Bild und Wort

Розділ 8. Lebenswege

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна література:

1. Erkundungen C1. Deutsch als Fremdsprache. Buscha A., Raven S. und Szita Sz. 3. überarbeitete Auflage. Leipzig: Schubert-Verlag, 2023. 272 S.
2. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024). Baier G., Schäfer N., Weidinger S. Stuttgart: Klett, 2023. 256 Seiten.
3. Grammatik Deutsch intensiv C1. Füllemann A. Stuttgart: Klett, 2023. 232 S.
4. Wortschatztraining (Методичні рекомендації для практичної та самостійної роботи з дисципліни „Німецька мова (практичний курс). Рівень C1-C1+“ для студентів 3 курсу, факультету іноземної філології, спеціальності „Середня освіта“ денної форми навчання / уклад.: Н. І. Головачук, О. О. Кушнірчук. Ужгород, 2023. 60 с.
<https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/handle/lib/62705>
5. Офіційні сайти видавництва Schubert-Verlag. URL: https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_erkund_uebungen_index.htm
6. Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. 208 S.

Додаткова література:

7. Німецька мова B2-C1: комплексний аудіотренінг : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів / Уклад. О.В. Дзикович, Н.О. Моїсєєва. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2017. 294 с.
8. Відеоматеріали з сайту YouTube: Y Kollektiv, ZDF.

Навчальний контент

5. Методика опанування освітнього компонента

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії.

Ці стратегії в залежності від особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний (інформаційно-рецептивний) метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють

сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її;

- репродуктивний метод: викладач дає завдання, у процесі виконання якого студенти здобувають уміння застосовувати знання за зразком;
- метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку (студентам подається своєрідний еталон творчого мислення);
- частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапне вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів);
- дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висуваючи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації, прилади, матеріали тощо.

В залежності від **походження інформації** і **мети** використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 6».

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

- діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;
- предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженням, але точно визначеним набором предметів обговорення;
- ситуації спілкування, що моделюються, як найтипівіші варіанти стосунків студентів між собою.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту освітнього компонента, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як Електронний кампус, гугл-класрум, Zoom, Google-Meet, Whatsapp, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту освітнього компонента;
- оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;
- ведеться облік виконання студентами плану освітнього компонента, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Зміст навчальної роботи	Практичні заняття	Рекомендований час СРС
Практичне заняття 1 Розділ 6. Geschichte und Politik. Продовження роботи з підручником Erkundungen C1. Deutsch als Fremdsprache (далі «Erkundungen C1») Завдання на СРС (надалі приблизний обсяг завдань на СРС, можливі зміни): «Erkundungen C1»: переказ тексту, с. 157, впр. на с. 158.	2	2
Практичне заняття 2. Розділ 6. Geschichte und Politik. Politische Parteien Deutschlands: geschichtlicher Rückblick. Partizipien als Nomen. Завдання на СРС: Спонтанне мовлення: с. 159 Виконання вправ за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/arbeitsblaetter_c1/c1_arbeitsblatt_kap6-02.pdf Grammatik Deutsch intensiv C1. Kapitel „Partizipien“ S 88-90	2	2
Практичне заняття 3. Розділ 6. Geschichte und Politik. Politische Parteien Deutschlands: aktuelle politische Landschaften. Feste Verbindungen. Завдання на СРС: Вправи на закріплення граматики с. 178-182. Лексичний мінімум с. 183-184. Завдання за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_nomen-verb1.htm , https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_nomen-verb2.htm Grammatik Deutsch intensiv C1. Kapitel „Feste Nomen-Verb-Verbindungen“ S 81-87	2	2
Практичне заняття 4. Розділ 6. Geschichte und Politik. Wahlen. Завдання на СРС: Обговорення тексту с. 167 та вправи до тексту. Міні-воркшоп «Erinnerungsorte Berlins»	2	2
Практичне заняття 5. Розділ 6. Geschichte und Politik Europa-Wahlen 2024. Auswertung. Erinnerungsorte. Завдання на СРС: Письмові вправи на с. 161, обговорення	2	2
Практичне заняття 6. Розділ 6. Geschichte und Politik Erinnerungsorte. Feste Verbindungen. Завдання на СРС: Лексичний мінімум с. 183-184, аналіз відеоматеріалів	2	2

Практичне заняття 7. Розділ 6. Geschichte und Politik. Politische Bildung. Завдання на CPC: https://www.bpb.de/	2	2
Практичне заняття 8. Тренування навичок письма за матеріалами підручника «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024)». Завдання на CPC: написання коментаря Rückblick (повтор. с. 183-184) Читання і підготовка до обговорення історій „Rosalie geht sterben“. Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. S. 51-78	2	2
Практичне заняття 9. Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Літературознавчий аналіз: художній простір і час (аналіз хронотопу, просторових і часових зсувів) Даніель Кельман „Ruhm. Roman in 9 Geschichten“ / «Слава: Роман у дев'яти історіях». Життєві дилеми та моральні вибори у творах Д. Кельмана: аналіз історії „Rosalie geht sterben“ Орієнтовні запитання для обговорення: Як головна героїня сприймає своє життя та власну смертність? Чому Розалія вирішує прийняти рішення про евтаназію? Чи можна її вибір вважати етичним? Як автор через образ Розалії показує проблему самотності літніх людей? Які теми соціальної відповідальності та моральної дилеми порушує ця історія? <u>Завдання на CPC:</u> Читання і підготовка до обговорення історії „Der Ausweg“. Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. S. 51-78 Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. S. 79-94. Орієнтовні запитання для обговорення: Яку роль у житті головного героя відіграє цифрова ідентичність? Чи можна сказати, що історія відображає небезпеки сучасних технологій? Як саме? Як зміна ідентичності впливає на особистість головного героя? Що автор намагається донести через тему втечі та пошуку виходу? Які моральні й етичні питання виникають у зв'язку з можливістю "зникнути" у цифровому світі?	2	2
Практичне заняття 10. Тренування навичок письма за матеріалами підручника «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024)». Завдання на CPC: написання інформативного і аргументативного текстів	2	2

Практичне заняття 11. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Musik und ihre Wirkung . С. 190, обговорення теми, Переказ тексту, с. 187-188, вправи до текстів.	2	2
Практичне заняття 12 Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Musik und ihre Wirkung. Nominalisierung. Завдання на СРС: Переказ тексту, с. 191-192, вправи до текстів. Самостійна дослідницька робота Grammatik Deutsch intensiv C1. Kapitel „Partizipien“ S 72-74	2	2
Практичне заняття 13. Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Інтерпретація тексту: літературний і культурний контекст (історичний, соціальний, культурний фон твору). Даніель Кельман „Ruhm. Roman in 9 Geschichten“ / «Слава: Роман у дев'яти історіях». Цифрова реальність у творах Д. Кельмана: аналіз історії „Der Ausweg“. Обговорення соціальних викликів, пов'язаних з вибором особистості в складних життєвих ситуаціях, дебати «Вплив сучасних технологій та індивідуальних рішень на суспільство та особистість». <u>Завдання на СРС:</u> Читання і підготовка до обговорення історій „Osten“ і „Die Antwort der Äbtissin“. Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. S. 95-132. Орієнтовні запитання для обговорення: Які головні виклики стоять перед героєм під час його подорожі на Схід? Як у тексті розкривається тема культурних бар'єрів і непорозуміння? Які емоційні та психологічні трансформації відбуваються з головним героєм протягом подорожі? Як автор через цю історію відображає взаємодію між "своїм" і "чужим"? Чи можна сказати, що подорож на Схід є метафорою внутрішнього пошуку героя? Питання до обговорення історії «Die Antwort der Äbtissin»: Яку роль у творі відіграє образ абатиси? Як автор розкриває проблему духовної влади та її впливу на особистість? Які моральні дилеми порушуються в історії, зокрема щодо віри, влади та відповідальності?	2	2
Практичне заняття 14. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Musikinstrumente. Passiv und Passiversatzformen. Завдання на СРС: переказ тексту, с. 195-196, вправи до текстів. Grammatik Deutsch intensiv C1. Kapitel „Passiv“ S 20-26	2	2
Практичне заняття 15. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Fotografie. Passiv und Passiversatzformen. Завдання на СРС: Перегляд роликів на Youtube за темою.	2	2

Практичне заняття 16. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Fotografie. Passiv und Passiversatzformen. Завдання на CPC: підготовка власних фотопроектів (Ausstellungsformat)	2	2
Практичне заняття 17. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Bücher und Kritiken. Präpositionen mit Dativ. Завдання на CPC: письмові вправи на с. 198, аналіз обраного твору німецькомовної літератури (усно)	2	2
Практичне заняття 18. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Bücher und Kritiken.	2	2
Präpositionen mit Akkusativ. <u>Завдання на CPC:</u> Diskussionsvorbereitung, Buchklub, Переказ тексту, с. 199, вправи до текстів. Grammatik Deutsch intensiv C1. Kapitel „Präpositionen“ S 44-46		
Практичне заняття 19. Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Літературознавчий аналіз: система образів і символів (виявлення символів, мотивів, архетипів). Даніель Кельман „Ruhm. Roman in 9 Geschichten“ / «Слава: Роман у дев'яти історіях». Цифрова реальність у творах Д. Кельмана: аналіз історій „Osten“ і „Die Antwort der Äbtissin“. Моральні конфлікти, духовність і культурна ідентичність у творах Д. Кельмана. Інтерпретація понять духовності та культурної ідентичності через символічні образи й ситуації, обговорення складнощів міжособистісної комунікації та культурних розбіжностей у глобалізованому світі. Переклад обраних уривків українською мовою. <u>Завдання на CPC:</u> Читання і підготовка до обговорення історій „Ein Beitrag zur Debatte“ und „Wie ich log und starb“. Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. S. 133-152. Орієнтовні запитання для обговорення: Питання до обговорення історії „Ein Beitrag zur Debatte“: Як у цій історії розкривається тема суспільної відповідальності? Що означає "внесок у дебати" у контексті розповіді? Чи є він конструктивним? Як автор зображує роль медіа та інформації у формуванні суспільних настроїв? В чому іронія щодо проблеми публічної дискусії? Питання до обговорення історії „Wie ich log und starb“: Як у творі пояснюється зв'язок між брехнею та смертю? Що символізує цей зв'язок? Які мотиви головного героя спонукають його до брехні? Чи виправдані вони? Як автор грає з темою сприйняття правди та брехні у суспільстві? Що у тексті викликає емпатію до героя, а що засудження? Чи можна трактувати цю історію як сатиру на сучасні соціальні норми?	2	2

<u>Практичне заняття 20.</u> Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Kreativität. Завдання на CPC: Переказ тексту, стор. 201-202 вправи до текстів. Лексичний мінімум с. 209-210.	2	2
<u>Практичне заняття 21.</u> Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Kreativität. Präpositionen. Завдання на CPC: Вправи на закріплення граматики с. 203-208 Лексичний мінімум с. 209-210.	2	2
<u>Практичне заняття 22.</u> Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Kreativität. Завдання на CPC: повторення, креативне письмо	2	2
<u>Практичне заняття 23</u> <u>Модульна контрольна робота МКР (Kapitel 6-7)</u>	2	2
<u>Практичне заняття 24.</u> Тренування навичок говоріння за матеріалами підручника «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024)», повтор. граматичні вправи на тему «Сталі словосполучення».	2	2
<u>Практичне заняття 25.</u> Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Аналіз мовно-стилістичних засобів: тропи та фігури. Даніель Кельман „Ruhm. Roman in 9 Geschichten“ / «Слава: Роман у дев'яти історіях». Суспільна правда, індивідуальна брехня: аналіз історій „Ein Beitrag zur Debatte“ і „Wie ich log und starb“. Обговорення питань правди, брехні та їх наслідків у суспільному та особистому житті, моральної амбівалентності героїв і їхніх рішень. Аналіз використання сатири та іронії як літературних інструментів для зображення соціальних проблем. Переклад обраних уривків українською мовою. Завдання на CPC: Читання і підготовка до обговорення історії „Gefahr“. Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. S. 191-203. Орієнтовні запитання для обговорення: Питання до обговорення історії „Gefahr“: Як у тексті розкривається тема небезпеки? Чи є вона реальною чи уявною? Як головний герой сприймає загрозу? Як це впливає на його поведінку та сприйняття світу? Як Кельман використовує іронію та гротеск у зображенні страху? Як ця історія перегукується з сучасним суспільством, зокрема з медіа-інформаційним простором? Чи можна трактувати історію як сатиру на людські фобії та схильність до перебільшення загроз? Яка роль фіналу в осмисленні твору? Чи залишається відкрите питання, що таке небезпека? Чи можна говорити про психологічний аспект страху та його вплив на людину?	2	2
<u>Практичне заняття 26.</u> Тренування навичок говоріння за матеріалами підручника «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024)».	2	2

Практичне заняття 27. Розділ 8. Lebenswege Jung und alt. Завдання на CPC: Переказ тексту, с. 218, вправи до текстів. Вправи за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_wortschatz4.htm Письмові вправи на с. 217 Підготовлене мовлення: доповідь с. 220	2	2
Практичне заняття 28. Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Літературознавчий аналіз: підготовка до письмової аналітичної роботи. Даніель Кельман „Ruhm. Roman in 9 Geschichten“ / «Слава: Роман у дев'яти історіях». Небезпека як екзистенційна категорія: аналіз історії Д. Кельмана „Gefahr“. Обговорення зображення страхів та небезпек як екзистенційних категорій, ролі іронії та сатири у творі. Порівняння творів Шлінка і Кельмана з метою визначення спільних ідейних ліній та авторських підходів. Завдання на CPC: порівняльний аналіз творів Бернхарда Шлінка та Даніеля Кельмана. Які теми є спільними, а які відмінні? Рефлексивне есе на тему: «Література як інструмент дослідження сучасної ідентичності».	2	2
Практичне заняття 29.	2	2
Розділ 8. Lebenswege. Jung und alt. Завдання на CPC: Переказ тексту, с. 224-225, вправи до текстів		
Практичне заняття 30. Розділ 8. Lebenswege Jung und alt. Завдання на CPC: Аудіювання с. 221 з вправами. Обговорення прослуханого, перевірка виконання вправи та розуміння тексту	2	2
Практичне заняття 31. Розділ 8. Lebenswege. Nomen mit präpositionalem Objekt. Повторення теоретичного матеріалу. Завдання на CPC: Письмові вправи на с. 231-232 Вправи за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/arbeitsblaetter_c1/c1_arbeitsblatt_kap8-03.pdf	2	1
Практичне заняття 32. Розділ 8. Lebenswege. Was bringt die Zukunft. Nomen mit Besonderheiten und Numerus. Завдання на CPC: Вправи на закріплення та повторення граматики с. 222, 226, 228, 231, 233-238	2	1

<u>Практичне заняття 33.</u> Розділ 8. Lebenswege. Was bringt die Zukunft. Вправи на закріплення та повторення граматики Завдання на CPC: закріплення граматики с. 222-226	2	1
<u>Практичне заняття 34.</u> Розділ 8. Lebenswege. Risikoforschung. Verben mit Präfixen. Завдання на CPC: Переказ тексту, с. 231 вправи до текстів. Лексичний мінімум с. 237-238. Вправи за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_praefixe1.htm Grammatik Deutsch intensiv C1. Kapitel „Präfixe“ S 34-36	2	1
<u>Практичне заняття 35.</u> Розділ 8. Lebenswege Risikoforschung Завдання на CPC: відеоматеріали	2	1
<u>Практичне заняття 36.</u> Розділ 8. Lebenswege Risikoforschung Завдання на CPC: вправи на закріплення граматики с. 233-238. Grammatik Deutsch intensiv C1. Kapitel „Vergangenheitszeiten“ S 37-40	2	1
<u>Практичне заняття 37.</u> Розділ 8. Lebenswege. Gefahren in der Zukunft. Завдання на CPC: тексти с. 230-234	2	1
<u>Практичне заняття 38.</u> Розділ 8. Lebenswege. Dinge des Lebens. Завдання на CPC: Kommentar с. 232	2	1
<u>Практичне заняття 39.</u> Розділ 8. Lebenswege. Dinge des Lebens Завдання на CPC: вправи за посиланням	2	1
<u>Практичне заняття 40.</u> Modalverben Виконання Modelltest 1 (підручник «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024). Testbuch».	2	1
<u>Практичне заняття 41.</u> Modalverben Konjunktiv II Виконання Modelltest 2 (підручник «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024)- Testbuch».	2	1
<u>Практичне заняття 42.</u> Modalverben in Subjektiver Bedeutung Виконання Modelltest 3 (підручник «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024). Testbuch».	2	1

Практичне заняття 43. Виконання Modelltest 4 (підручник «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024). Testbuch».	2	1
Практичне заняття 44. Wiederholung. Prüfungsvorbereitung	2	1
Практичне заняття 45. Wiederholung. Prüfungsvorbereitung	2	1
Разом (год)	90	105 (включно 30 годин на підготовку до екзамену)

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота передбачає підготовку до аудиторних занять (на кожне аудиторне заняття студент має готувати практичне виконання домашніх завдань), підготовку до написання МКР за матеріалами двох розділів, а також підготовку до екзамену (детальніше в п. 8). Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

7. Політика освітнього компонента

Відвідування та правила поведінки студента на заняттях

Система оцінювання орієнтована на отримання балів на кожному занятті. На занятті від студента(-тки) очікується активна взаємодія з викладачем і іншими студентами під час автономної роботи і роботи у групі (презентація виконаних домашніх завдань, участь в аналізі завдань, виконаних іншими студентами, активність під час пошуку альтернативних рішень виконання завдання). Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (враховуючи ситуацію воєнного стану в Україні, лікарняний, мобільність тощо) заняття через виконання самостійної роботи, а також в усному вигляді на консультації з викладачем. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням щодо Положення про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна знайти за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини заняття через виконання самостійної роботи. Детальніше за посиланням: https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>), а також у Положенні про систему запобігання академічному плагіату в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначено в розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури

контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково із наведенням аргументованого пояснення, з яким критерієм оцінювання вони не погоджуються. З положенням про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна ознайомитися за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/182>.

Інклюзивне навчання

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина б» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

Використання інструментів штучного інтелекту

Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/1225>

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Виконання домашніх завдань та завдань в аудиторії	44%	1	44	44
2.	МКР	16%	16	1	16
3.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

Поточний контроль

Критерії нарахування балів:

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 1 бал. Максимальна кількість балів на всіх практичних заняттях дорівнює $44 \cdot 1 = 44$ бали. За заняття, відведене на написання МКР, бали не нараховуються, а оцінюється власне модульна контрольна робота в 16 балів.

Основні критерії оцінювання роботи студентів на практичних заняттях базуються на дескрипторах відповідно рівня володіння мовою у Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти:

- змістовність: відповідність темі, розкриття теми, обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації;
- когерентність: логічність викладу, чіткість структури, зв'язність висловлювань, реалізація комунікативного наміру;
- лексична адекватність: використання лексики відповідно до комунікативного наміру та визначеного рівня володіння іноземною мовою;
- граматична коректність: дотримання правил орфографії і пунктуації, правильність вживання різноманітних мовних структур.

«1-0.9» бала («відмінно»)

Безпомилкове виконання всіх завдань з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу.

Активна робота (участь в перекладі, обговореннях, аналіз перекладу та висловлювань інших студентів), повне і цілком правильне виконання всіх завдань (допускаються незначні помилки), виконане домашнє завдання, здатність використання матеріалу домашнього завдання для продукування письмового та усного мовлення на занятті; не менш ніж 90% виконання всіх завдань на СРС і завдань на практичному занятті з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до таких

критеріїв як змістовність, лексична адекватність, граматична коректність, правильність вживання різноманітних граматичних структур рівня володіння мовою С1.2; розуміння 100-90% інформації під час читання та слухання. Додатково для практичних занять з аналізу німецькомовних творів: демонстрація розуміння основного змісту, тематики та ідей твору, глибокий аналіз головних мотивів, проблематики, конфліктів, символіки, вміння інтерпретувати підтексти, метафори, підтекстові значення.

«0.8-0.7» бала («добре»)

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності.

Плідна робота на всіх етапах заняття (участь у коротких діалогах, робота в групі і самостійно), неповне виконання завдань (з незначними неточностями, не менше 75% потрібної інформації виконаного завдання; незначні граматичні помилки, наприклад, неправильний порядок слів, розуміння 75% інформації під час читання та слухання). Додатково для практичних занять з аналізу німецькомовних творів: переважно чіткий аналіз із кількома незначними недоліками, переважне усвідомлення історичного, соціального чи культурного контексту твору та розуміння особливостей творчості автора, зв'язків з іншими творами чи літературними напрямками.

«0,6» бала («задовільно»)

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (повністю) або двох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності.

Пасивна робота або робота на занятті лише на окремих етапах (труднощі зі спонтанним перекладом слів та речень, надто короткі репліки у діалогах), частково правильне виконання завдань виконання завдань на СРС і завдань на практичних заняттях з грубими граматичними помилками. Додатково для практичних занять з аналізу німецькомовних творів: часткове розуміння тексту, поверховий аналіз, недоліки в структурі або аргументації

0 балів («незадовільно») – незадовільна відповідь, що не відповідає вимогам мінімальної задовільної оцінки, пасивна робота, невиконання завдань. Додатково для практичних занять з аналізу німецькомовних творів: неповне розуміння тексту, слабкий аналіз, відсутність структури аргументації.

Модульна контрольна робота (16 балів) охоплює перевірку засвоєння матеріалу двох розділів підручника і складається з двох завдань: переклад з української мови німецькою (**10 речень з макс. 1 бал за кожне**) та лексико-граматичного завдання (виконання завдання Lückentext – текст з пропусками, які потрібно заповнити (вставити відповідні за змістом і граматикою частину мови, префікс, закінчення тощо) **по 1 балу** за кожен заповнений пункт із **6 пропусків** у тексті; **у разі неправильної відповіді – 0 балів**, тут не передбачена окрема оцінка за шкалою «відмінно-добре-задовільно», **кожен пункт має показник виконано/невиконано**.

Критерії оцінювання перекладу речень:

1-0.9 бала - «відмінно» - повна правильна передача змісту вихідного речення, відсутність змістових помилок, збереження темо-рематичних та логічних зв'язків вихідного речення, граматично правильне оформлення інформації, вживання лексичного мінімуму пройденої теми, правильність вживання різноманітних граматичних структур рівня володіння мовою С1.2.

0.8.-0.7 бала - «добре» - повна правильна передача змісту вихідного речення, допускається декілька неточностей, що не викривляють зміст вихідного речення, максимум одна граматична помилка, незначне відхилення від лексичного мінімуму пройденої теми.

0.6 бала - «задовільно» - правильна але неповна передача змісту вихідного речення, дві граматичні помилки, які не впливають на розуміння інформації, суттєве відхилення від лексичного мінімуму вивченої теми, що не дозволяє зробити висновки про засвоєння студентом відповідного лексичного матеріалу.

0 - «незадовільно» - виконаний переклад не відповідає рівню «задовільно»

Критерії оцінювання МКР:

- «відмінно» - 16-14.4 бала
- «добре» - 14.3-12 балів;
- «задовільно» - 11.9-9.6 бала
- «незадовільно» - 0 балів

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін календ-го контролю	Умови проходження календарного контролю
Перший календарний контроль	7-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 10.5 бала (50% від максимально можливого поточного рейтингу в 21 балів)
Другий календарний контроль	13-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 27.5 бала (50% від максимально можливого поточного рейтингу в 55 балів - 39 бали за практичні заняття і 16 балів за МКР)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Допуск до іспиту – не менше 36 балів, отриманих протягом семестру, і зарахований реферат. Складання семестрового контролю у вигляді іспиту є обов'язковим.

Екзамен складається з таких завдань (максимальна кількість балів за іспит – 40 балів; аудіювання – 8 балів, читання – 6 балів, письмо – 10 балів, лексико-граматичний тест – 6 балів і говоріння – 10 балів):

✓ **Аудіювання:** Завдання на аудіювання передбачає надання відповідей на 4 відкриті питання до прослуханого тексту, кожне з яких оцінюється в два бали

- «відмінно» - 8 – 7.5 бали - розуміння не менше ніж 90% інформації під час аудіювання;
- «добре» - 6 балів – розуміння не менше ніж 75% інформації під час аудіювання;
- «задовільно» - 5 балів – 60% правильних відповідей тесту;
- «незадовільно» - 0 балів – менше трьох правильних відповідей.

✓ **Читання:** Завдання на читання передбачає надання відповідей на 3 питання до тексту за принципом multiple choice, кожне з яких оцінюється в два бали. За кожну правильну відповідь студент отримує 2 бали, за неправильну – 0 балів.

- 6 балів, усі правильні відповіді;
- 4 балів, дві правильні відповіді;
- 2 бали, одна правильна відповідь;
- «незадовільно» - 0 балів – немає правильних відповідей.

✓ **Письмо:** Завдання на письмо передбачає написання коментаря у формі допису на форумі на певну тему (вибір з двох тем) обсягом не менше 300 слів. Оцінюється здатність студентів виявляти своє ставлення до проблеми, аргументувати висловлені думки, добираючи і впорядковуючи необхідний для реалізації задуму матеріал, викладати матеріал доречно, логічно і послідовно, виявляючи багатство лексичних і граматичних засобів, демонструючи певний рівень обізнаності з тем, що вивчалися, відповідно до критеріїв їхнього рівня володіння мовою:

- повнота виконання завдання: оцінка того, що і як написано, сформульовано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;
- мовна компетентність використання: точність та доречність використання мовних засобів, лексичний і граматичний діапазон відповідно до дескрипторів рівня;
- управління дискурсом: логічна послідовність, зв'язність, цілісність та стилістична доречність викладу.

Основні критерії оцінювання для завдань письма:

- Граматика та лексика: використання різноманітності граматичних структур на рівні високої складності; використання словникового запасу та фахових термінів на рівні C1.1; відсутність

серйозних граматичних помилок та неточностей.

- Логіка та структура тексту: чітка та послідовна структура тексту з введенням, розвитком і висновком; логічна аргументація ідеї та висловлювань.
- Стиль: використання відповідного завданню стилю мовлення, врахування аудиторії та мети письма; дотримання правил орфографії та пунктуації; творчий підхід, використання нестандартних засобів виразності та стилістичних фігур.

Основні критерії оцінювання для завдань письма:

- Граматика та лексика: використання різноманітності граматичних структур на рівні високої складності; використання словникового запасу та фахових термінів на рівні C1.2; відсутність серйозних граматичних помилок та неточностей.
- Логіка та структура тексту: чітка та послідовна структура тексту з введенням, розвитком і висновком; логічна аргументація ідеї та висловлювань.
- Стиль: використання відповідного завданню стилю мовлення, врахування аудиторії та мети письма; дотримання правил орфографії та пунктуації; творчий підхід, використання нестандартних засобів виразності та стилістичних фігур.

Максимальний бал за виконання завдання письма – 10 балів.

- «відмінно» - 10 – 9 балів - не менш ніж 90% виконання завдання (відповідно до таких критеріїв як змістовність, когерентність, лексична адекватність, граматична коректність, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур та лексики рівня володіння мовою C1.2;

- «добре» - 8.5–7.5 балів – виконання завдання з незначними неточностями (не менше 75% потрібної інформації: текст відповідає темі, когерентний, граматично і лексично відповідає рівню володіння мовою C1.2; спостерігаються незначні помилки (відсутність тематичних переходів, неправильний порядок слів у реченні, використання стилістично невідповідної лексики, що, проте, не впливає на загальне розуміння тексту і його прагматичних установок);

- «задовільно» - 7–6 балів – написання тексту з грубими граматичними помилками, пропуск слів, стилістичні неточності, текст відповідає лише окремим підпунктам заданої теми (виконання 60 % завдання)

- «незадовільно» - 0 балів – написання тексту зі значними помилками або відсутність виконаного завдання.

✓ Лексико-граматичний тест – Lückentext (текст з пропусками) оцінюється знання граматичних та лексичних структур на рівні C1.2; здатність володіння граматичними структурами різної складності, використання різних слів та виразів відповідно до їхнього значення та контексту, побудови зв'язних речень та абзаців. За кожен правильно заповнений пропуск студент отримує 1 бал, за неправильне або відсутнє заповнення – 0 балів. Максимальна кількість балів – 6 балів.

✓ Говоріння (монологічне мовлення на запропоновану тему) оцінюється мовленнєва поведінка студентів відповідно до критеріїв їхнього рівня володіння мовою:

- повнота виконання завдання: організація того, що і як сказано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;

- мовна компетентність : точність та доречність використання мовних засобів, лексичний і граматичний діапазон відповідно до дескрипторів рівня;

- мовленнєва компетентність: логічна послідовність, обсяг та відповідність мовленнєвій діяльності студента;

- вимова: здатність студента продукувати розбірливі висловлювання;

- інтеракція: здатність студента брати активну участь у бесіді, обмін репліками та підтримання інтеракції (ініціювання розмови та реагування належним чином) оцінюються відповідно до рівня

володіння мовою студента.

Шкала оцінювання говоріння:

«відмінно» – 10–9 балів: безпомилкове виконання завдання (вільне володіння лексикою і граматичними структурами на рівні C1.2); допускаються 3-4 граматичні помилки;

- «добре» – 8.5–7.5 балів: мовлення з незначними помилками та неточностями (недостатньо повне розкриття теми, відсутність творчого підходу, менше 3-ох аргументів);
- «задовільно» – 7–6 балів: виконання завдання з помилками, які не заважають розумінню, але через свою регулярність відчутні (нелогічне неструктуроване мовлення, порушення граматичних норм німецької мови, підбір невірної лексики);
- «незадовільно» – 0 балів: відповідь не відповідає умовам до «задовільно» (вимогам мінімальної задовільної оцінки) – 0 балів.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Бали	Оцінка за університетською шкалою
100 ... 95	Відмінно
94 ... 85	Дуже добре
84 ... 75	Добре
74 ... 65	Задовільно
64 ... 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно

Менше 36 і незарахований реферат	Не допущено
----------------------------------	-------------

9. Додаткова інформація з освітнього компонента

Орієнтовний список тем для завдання екзамену «Монологічне мовлення на запропоновану тему»

Тема 1. Geschichte und aktuelle Lage von politischen Parteien Deutschlands.

Тема 2. Die Wichtigkeit der politischen Bildung.

Тема 3. Zukunftsprognosen.

Тема 4. Generationskonzept.

Тема 5. Erinnerungskultur.

Тема 6. Nationale und Europa-Wahlen.

Тема 7. Kreativität und Kunst

Тема 8. Musik, Fotografie, Buch und...Instagram?

Освітній компонент передбачає можливість зарахування результатів неформальної та інформальної освіти за наявності необхідного документального підтвердження студента і рішення предметної комісії. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/179>.

Робоча програма освітнього компонента (силабус):

Розробник

кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови
Гаман Ірина Анатоліївна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № 11 від 03.06.2025.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол № 12 від 11.06.2025.)